

# 歴 史

クロード・シモン  
岩崎 力訳

新しい世界の文学

白水社

歴 史

定価 六八〇円

一九六八年六月一〇日印刷  
一九六八年六月二〇日発行

訳者 ◎ 岩崎 つとむ  
草野 貞之 力

發行者 田中昭三

印刷者

株式会社 白水社

東京都千代田区神田小川町三の二四

電話 東京(29)七八一一(代)

振替 東京三三二二二八一〇

郵便番号

理想社印刷・大光堂製本

訳者略歴  
一九三一年生  
一九五七年東京大学大学院修士課程修了  
二十世紀文学・比較文学専攻  
東京外国语大学助教授  
主要訳書  
フリップ・ソーレルス「公園」「ドラマ」  
ジョン・ギアール「南太平洋美術」

歷

史

Claude SIMON

*Histoire*

© Editions de Minuit 1967

Copyright in Japan by Librairie Hakusuisha

# 歴 史

クロード・シモン  
岩崎 力訳

---

白水社

新しい世界の文学



それはぼくたちを埋めつくす　ぼくたちはそれを整理する  
それはばらばらになつてくずれおちる  
ぼくたちはそれを整理しなおす　するとぼくたち自身が  
ばらばらになつてくずれおちる  
リルケ『ドウイノの悲歌』第八



そのひとつはほとんど家に触れんばかりで夏など開け放した窓のまえに腰かけて夜おそく勉強しているとぼくにはそれが見えるのだった。すくなくともスタンドに照らしだされたいちばん先の小枝と暗闇を背景にしてかすかにうちふるえる羽毛にも似たその葉はみえた、電気の光で非現実的なほどなまましい緑に染められた楕円形の小さな葉はときおり白鷺のような動きをみせるのだったがまるで突然生氣をあたえられて独自に動き出したかのようだった（そのかけには次から次と伝えつがれる目にみえないざわめき神祕に満ちた微妙なざわめきが枝々の暗い茂みのなかにひろがっていくのが感じられた）まるで木全体が目をさましめるぶるっと身をふるわせゆらゆらと体をゆするかのようだったがやがてすべては静まりかえりそれもまたもとのようになくなるのだった。電灯の光線にじかに当たっている手前の葉はもつと遠い小枝よりまえにつき出されてくつきりと浮かびあ

がっており 小枝のほうは光がだんだん弱くなるにつれて見分けにくくなりかすかに見えるだけになりついでたあるらしく思えるだけになりついには完全にみえなくなるのだった。とはいえ暗闇の厚みのなかでそれらがたがいに交差し次から次と続いているは上下に積みかさなって無数にあることは感じとれた。そしてその暗闇の厚みからはかすかに擦れあう音眠りこんだ鳥たちのかばそい鳴き声眠りのなかでもこまかく身をふるわせわしない体を動かしながらうめいている鳥たちの声が聞こえてくるのだった。

まるで彼女たちがまだそこに、だだつ広い荒れはてた家のどこかにいるかのようだ。今ではなかば空になってしまった部屋部屋には訪ねてきた老婦人たちのありまく化粧水の匂いではなく地下室のというよりは地下墳墓のあの猛烈なかび臭いにおいがたちこめていた。まるで死んだ獣の死骸たとえば床板の下にあるいは柱の根もとにさみこまれた鼠がいつまでも腐りつづけていて粉々になった漆喰や悲しみやミイラになつた肉などのあのつんと鼻をつくいやな臭いを放つてゐるかのようにまるであの目にみえない戦慄あの目にみえない溜め息

暗闇をみたすあの目にみえない煙<sup>けいえん</sup>が鳥たちの翼や喉<sup>のど</sup>のたてる音であるばかりでなく時間と死に猿ぐつわをはめられはしたものの決して負けることがなく負けてもおらずいつもそこにいてささやき続けるひよわな幽霊たちがあきらめることなく執拗<sup>しつぢう</sup>に続ける哀れっぽい激しい抗議でもあるかのようでその幽霊たちが夜の闇のなかで目をかゝと見開き今では彼らに許された唯一の居場所つまりどなり声とかかすかな笑い声とかあるいは憤慨したり恐怖に襲われたりするときの叫びとかがときおりうち破るあの沈黙の下で祖母のまわりでべちゃくちやしゃべっているかのようだ

彼女たちが陰鬱<sup>いんえき</sup>な悲痛な顔をして網の目のようこの枝にとまっているさまが想像される。ちょうど歴史の教科書にのっているあのオルレアン派のカリカチュアのようにそれは王家の系統図なのだが成員は人間の頭をした鳥の形でしかもダイヤモンドをちりばめた冠をかぶる怪物のようなブルボン家特有の鼻（というよりはむしろ嘴<sup>くちばし</sup>）もちゃんとついていて枝のあいだを飛びかっているのだった——彼女たちはといえば、うつろな、まるい目をして、ヴェールのかげのその目はいつでも涙にうるんでおり、とはいっても、化粧のせいではなく年のせいで青味がかったというよりはむしろ黒ずんだ瞼<sup>まぶた</sup>、爬虫<sup>はちゆう</sup>

類のあのじっと動かない瞳<sup>ひとみ</sup>のうえをする皺だらけの膜に似ているその瞼をせわしなくぱちぱちぱたきするあいだけ見えるのだったが、暗く濡れて光る鳥の羽根でできた彼女たちの縁なし帽には先が鋭くとがつていかにも切れそうな長い留め針が差しこまれており、それがまるで紋章にみられる鷲の嘴か爪のようなのだった、それに、その名前（さうめい）黒玉<sup>くろだま</sup>が音の関係で鳥の名前を思い出させる（思ふ、「かけ」のこと）あの真黒な輝きをみせる真黒な宝石や、リボンや、鍔だらけの首をかくしているあの犬の首輪のような首飾りや、あの堅苦しい貴族の称号——それは子供だったぼくの心には、黄ばんで老いさらばえた肉や哀れっぽい声と不可分のものに思えていたが、そういうえば城砦<sup>じょうさい</sup>や、花や、古い城壁などに似た彼女たちの名前も同じことで、野蛮なものの、とるに足らぬものに感じられ、まるでふざけた気味の悪い神が遠い昔のヴィジゴート族の征服者たち、重い剣をひっさげ鉄の鎧に身を固めた征服者たちを、よほよほど侮辱されてもいかんともなしがたく、ジョルジェット<sup>ジョルジエト</sup>細<sup>ほそ</sup>に身を包みかろうじて黒檀<sup>くろだん</sup>のステッキで身をささえといつたそんな幽霊のような形で生きながらえる運命におとしいれたかのようだつた

静まりかえったなかで年老いた女中がびっこをひきな

がら歩く足音がきこえるからっぽの家のなかを横切り客間の扉をノックして開きメドウーサのように髪を振り乱した顔をつき出しやはり侮辱されたかのような荒っぽい怒り狂った声でざらざらした中世的な響きをもつ名前——アマルリク、ヴィルム、グワルビア——に将軍夫人だの侯爵夫人だのといった称号をつけて呼び、やがて姿を消しそういった名前を包む霧雨氣のなかにゲルマンの豪族だの戦槍だのイタリアの都市だのくちなしののイメージがきらきらとさまざまに変わる光を放っている。きらびやかな思い出を入りこませるのだったが煎じ薬だの罨法だの血行不全だのに心をさいなまれて温泉場の公園をぶらつき男皮に身をつんなりぼろをまとったりしているがとにかくものの形をなさないあの包みのようなものもひとつふたつ。

そして彼女たちは、金色の額縁にいれられた絵のしたの仰々しい肘掛け椅子に、体を硬直させて腰かけるのだったが、その様子は悲壯でもあれば哀れでもあり、ぼくたち子供の目からみると、ものすごいほどのもろさあるいは滑稽さにもかかわらず（あるいはひょっとしたらそのために）なんとなくこわいのだったあのド・レシャック叔母、あのスリーズ男爵夫人がそうだったが彼女は男のような若さを保っていて——それはひょっとし

たらただ単に彼女の莫大な財産の効果だったのかもしれないが——その立ち居振舞いの自由さときたら祖母やその友だち四分の三は破産してしまった友だちのそれとあざやかな対照を見せていた。彼女は昔馬術競技ではなばらしい成績をあげたことがあつたけれどもぼくにとつて彼女の名前は実にさまざまに連想をよび起こすもので、滑稽なほどごてごてと化粧しては隠だらけの顔を無器用にいろいろ年老いてひびわれた唇に塗りたくられた赤は滑稽にもさくらんぼという単語のみずみずしさを思い起こせるのだった。その感じは祖母と母に連れられてぼくがはじめてボーラー競馬を見たとき騎手たちのまとついた田舎じみたあざやかな色（緑色のジャケツ、さくらんぼ色の袖や騎手帽）にも見いだされるものだったが、そもそも縁なし帽（toque）という単語それ自体ぼくの心に（化粧のこと、アマゾンの伝説、高音で気取った感じの彼女の聲音、あるいは彼女がさも得意げにかぶっていた羽毛の髪飾りなどとあわさつて）気がふれた（toqué）という形容詞を思い出させるのだった。ぼくにとつてしかしその言葉は逆説的に一種特殊な威光を彼女にそえるもののように思われた。いささか氣違ひじみたふるまいをするというかそういうふるまいができること 자체財産家という彼女のおかれている状況にいわば

内包されるひとつの特権であるばかりではなく彼女の年齢にふくまれているものもある。なぜならシャルル叔父がときおりそういうのを聞いたことがあるけれどもまだ若い女について気がふれていると言つては軽蔑と哀れみをふくむとすればそれを老婦人という言葉に結びつけて使うときにはぼくの心のなかで逆に一種の莊重さといふか神秘といふかそういうものがこの言葉につきまとうことになり彼女たち全部をとりまくあのわけのわからぬ一種の力強い雰囲気のなかにそれをつみこんでしまうからだ。どことなく幻想的でなんとなく信じた感じの彼女たちは王侯然とした孤独のなかにひきこもり堅苦しい莊重さのなかに閉じこもっていたがそれは彼女たちの肉体的なかよわさといふにも対照的だったし、それには彼女たちだけがしつかり握っている特権、といふのも彼女たちについて人はまもなく死ぬはずだと言つていたからだが、とにかくすべてがあらそつて——あの無器用な化粧もふくめて——人間と動物と自然を越えたものの中間に位置する存在、まるで、近づきえないもの威光で飾りたてられた世界の鍵を握っている被造物たちの法廷に（判事あるいは地下の神々のように）列席しているかのような、そういう存在のもの神話的でこの世のものとも思えぬ感じを彼女たちにあたえているのだった

実をいえばミイラの集まりといった感じではなかつた、なぜなら祖母もふくめてほとんど全部がどちらかといえばでつぶり太つていて、いささかぶよぶよというのではないにしろ、さだかならずふわふわ漂う影のようであり（布地、肉）死を待つて、というよりもう死んでしまつたのかもしれない、（彼女たちの哀れっぽい声も黒く、きらきらする鉱物質の装身具に埋もれてくずれてしまつたような顔も、ちらちら光る羽根飾りのついた縁なし帽も、ちらちら光る首飾りも、指輪をいくつもつけた指も）、彼女たちの瞼みこむあの柔らかいお菓子に似た感じで、顔の表情にはいつみても同じ悲嘆とやむことない嘆きとつねにかわらぬ無氣力とが刻印されており、蒼ざめた唇はといえばお菓子にぶりかけられていた粉砂糖がすこしこびりついて、ときおりそのうえをちよろつと舌が通るのだったが、ちらつと見えるだけの舌は灰色がかってざらざらしており、まるで、貪欲で無表情で正確な食虫動物が蠅や蟻をあつという間に捕えるときの舌のよう、粘りつく感じだった

祖母のそばにひざまずいていたとき、彼女は祈禱台に、前腕を赤い肘掛けにかけて、ぼくは絨毯のうえにて、そんなときに見えた一種の捕捉器官のようなもの、それに金糸で花模様を刺繡した司祭のきらびやかな上祭

服、そこに灯明の光が映って、白熱したかにみえる神秘的なその植物をやわらかく光らせているものだったが、ぼくのそばには前につきだされた老いた顔、色もあせて哀れをもよおせずにはいられない顔があり、目は閉じていたけれども、すこしばかり開いた口からはざらざらした味蕾のみえるぶあつい舌が淫らな感じで押しだされ、彼女があいかわらず瞼をふせたままにしていたにもかかわらず、まるで飴を口にいれるときのように白い聖餅を受けてとめるためにいつそう突き出され、すばやくそれを見えなくしてしまったが、そのときの表情は苦惱にゆがみ、食いしんばうな至福感にひきつっているものだった、彼がふりむいて腕をひろげたとき、ぼくは服の前身頃になにが書かれているか見ようとしたが、そこでまた彼は背をむけてしまって、ぼくにはまたバラしか見えなくなるのだった。しかしあんなに匂うのはそのバラではなかつた。ぼくは捜した、蘋草とかいう水のなかから生える草の花もあつた、くるくる巻いてその先が朝顔型の広口になっている白い大きな円錐状の花、古びると縁が黄ばんでしまい、端のほうが縮んだり裂けたりして……

吹きよせられたように茂り、毛足の長いピロードのよくな勃起性の黄色い舌に似たものを突きだしていく、そ

れにふれたりすると指にサフラン色の花粉がつくのだが、匂いを放っているのはそれでもなかつた、というのも胡椒のにおいだったからだ、客間の暖炉のうえのふたつの花瓶にもバラがいけてあつたが、それは二本の宝角で、それ自体装飾として花が描かれており波頭が金色に光っている瀬戸物の波のうえの瀬戸物の羽毛をもつた白鳥の尾からそれがでているのだったが、その波頭のところに二本の蠟燭の炎がうつって踊っているのまでぼくには見えていた、というのも蠟燭それ自体は見えなかつたからで、ただそとはいってもときおり彼が開かれていく本から離れるときには右側の蠟燭が見え、そんなときにはまたバラの絵模様のあいだに金色の大文字が装飾的にかかれているページも同時に見えた、それから彼がもうどりなかばぶりむいて腕をひろげる、といつても両肘は体にぴつたり貼りつけたまま、ひろげられるのは両方の手と糊のよくきいたレースの袖に包まれた前腕だけで、いつか見たサンドイッチマン、レストランかなにかの広告をつけた二枚の板にはさまれているあのサンドイッチマンたちを思い出させ、まるで彼の両腕は、ちょうど人形芝居の繰り人形のそのように短くこわばつた感じで腹の高さあたりから生えているみたいだった、そのまんなかをバラが上にのびていてというよりはよじのぼるよ

うな感じのバラの木の二本の幹が交差し絡みあって茨の  
ような刺のある8の字を描いていたがそれはぼくがその  
なかに落ちこんで皮をすりむいたときのことを思い出さ  
せあわてふためいた彼女が家の友だちのひとりが庭でバ  
ラを切ろうとして刺にさったというだけで破傷風のた  
めに三日で死んだという話ををして……

刺繡した十字架のこれまた鋭く尖った暗い小さな葉が  
帯のまじわるところでからみあつてあるなかにとび散つ  
た血痕。その小さな葉むらは赤い心臓の周囲に一種の冠  
を形作りついでちょうどあのなんといつたかローズ=ボ  
ンボンとかティーリーズとかいう蔓になつて、這う種類  
のバラをからませた四阿の支柱のよう、左右にのびて水  
平な枝に巻きつきときは赤い房がとびでているのだが  
それはおそらく図案家の気取りというか気まぐれという  
かそんなもので波形模様のついたその上祭服の薄紫の地  
を目で追つていくと微妙に動く反映のならびがつぎつぎ  
に色調をかえシグザグ模様を描き細い線状の斑が布地の  
うえにくりのべられた波の不動の連続をえがきだしてい  
たがちょうどそりたつ崖のうえから下を見おろした感  
じでその上祭服は金色の総で終わっているのだった。そ  
のしたに短い白い祭服がすこしはみでておりやがてスー  
タン(神父の着)そしてバラの花絲模様をあしらつた絨毯を

踏みつけている黒い大きな磨いた靴それが動いて爪先が  
突然ばくのほうにむけられるのが見えたがそのときもや  
はり前身頃の真中の十字架になにが書かれているのか  
読みとる暇はなかった。それもやはり刺だけでゴチック  
ふうに鉤爪のついた文字で三つか四つ書かれていて  
おそらくはINRIがあるいはあのPとXとをからみあわ  
せたXPIETON(キリスト)だったかもしない。それともま  
た線書きされた魚に象徴される神をあらわすギリシャ語  
だったかも彼は背中をむけてしまつていて瞬間に  
は蠟燭の一本がその小さな炎をほとんど水平にかたむけ  
るのが見えた。まれ右をしたときに彼が空気をかき乱  
して渦巻きを起こしたのにちがいない。その炎はまたして  
も動かず押しよせる紫色の波や血痕や木の葉のかげに  
かくれてしまうのだったが一瞬ばくは枕のうえのママの  
顔それもレースの袖と寝台の縁のあいだ傾けられた腕と  
寄せ木細工でできている寝台の脚の正面と右手の台脚と  
で形作られる三角形のなかにおさまったママの顔を見る  
というよりは垣間見ることもできた。台脚のいちばん上  
は一種のシナ帽とでもいうかマホガニーの円錐のうえに  
のつていてる黒檀の小さなまるい球がのつていてるそんな形  
をしていたけれどもその円錐は下のほうにむかってだん  
だん広くなりふたたび黒檀の輪につながつていてマホガ

ニーと黒檀くろだんとがずっと交互に使われており開かれた手の下の縁が黒い小さな球に軽くふれていたけれどもそのすぐ下の花紋模様のついた枕の白さからは正面からみたナイフの刃のような彼女の顔が浮き立って見えていてやはりナイフの刃のようだった彼女の鼻のうえの両側には黒く輝くふたつの目やがてすべてがそれぞれの場所にもどり彼がふたたび本のほうに体を移すと彼女の顔もきてしまって色あせたりラの色をした波うつ縞模様しまはざまが左から右へと移動しやがてふたたびそれがちょうどぼくの目のまえでとまるのだった。どういう伝説でんせつだったかと彼は言うものだった道のほりの蒼白あおひじろい花々に降りかかる主の血のしづくを目で追つていくとからみあってのぼつていき四辻も冠も心臓も通りぬけさらにもつと上のほうの頭蓋骨のまんなかにあるあの聖餅せいもちあの髪の毛を刈り落とされた灰色の月にまでそれがつながつていてあの人たちはいつたいなん日おきにいくのかなとぼくは考えたものだつたやがてそれもはやみえなくなりそれというのも彼がまるで首を切りおとされたみたいに急に頭をふせたからで今ではぼくのところからは見えないなにやら神秘的な仕事に熱中しているのだった(ひょとしたら血にまみれたそれを両手でささえているところだったのかもしれないちょうどあの司祭それを捧げもつて歩きま

わったあの殉教者のようにおおと彼女が言った十メートルだろうが五十メートルだろうがとにかく今のこんな状態になつてしまつたらあなただつてご存じのようにたいへんなのは最初のひと足だけなんですよ)そしてちょうど彼の左肩の上にあたるところに今では彼がみえるのだった彼というのはつまり彼女が作らせて頭をちょっとまわせばすぐそれがみえるように寝台と平行な右手の壁にかけさせたあのばかりでかい引き伸し写真などがセピア色の短い濃い眉毛のしたで青かつたのにちがいないと思われる明るいセピア色の目まんなかの線できちんとわけられたセピア色の髪いささかからかい好きでよくよせずいかにも胆つ玉のふとそうな表情肩のすこし下のあたりで切りとらればやけた量なにとりかこまれている胸像きょうぞうまわりがだんだん色が薄くなつてしまいには白くなつてある明るいセピア色の背景だからまるで彼は中空に漂つて重さをもたず静かにほほえみをうかべているといった感じだつたちょうど壁紙を飾つてある小さな花籠を並べた模様のまえで後光につつまれてあるのあらわれのひとつのようにですべやかな巻き毛の神さまといつたものに似ており大胆そうな皮肉屋で永遠の樂天家といった感じのほほえみを浮かべて死んだ後までもその微笑を保ち続いているのだったがいかにもダンディ

一な折り返しの細いセピア色の優雅な上着も明るい栗毛色の優雅な顎鬚も陶器を思わせるそのまなざしも二十年までの彼女の目にうつったとおりでおそらくは彼女もういうふうに見るのでやめなかつたにちがいない姿のま

まいでもそこにありいつ終わるともしけぬ彼らの婚約時代の年月を通じて漂うような非物質的な靄がかった後光につつまれて決して忘れることができないイメージになつていた。その年月のあいだ彼女にとつて彼はすでにそういう形つまり手で触れてみるわけにはいかず空中に漂つているような形でしか存在していなかつたのだ。あたかもそれ（つまり婚約時代）が一種の予兆となつて彼女がほんとうに彼を所有していた目もくらむような短い期間のうちに彼女を待つていたもの言いかえればそれ以前もそれ以後も彼女に持てるものはなにかといえばそれは彼がどこかに存在していくつかは自分も彼のところに行けるのだという確信熱烈なそして同時に静朗な確信なのだということを告げ知らせていた。そのどこかといふのはどこなく東洋ふうな楽園のような彼方であり一種のエデンの園でありおよそ想像もつかないような植物がみられ彼が彼女に送つた絵はがきの切手を飾つてゐるその棕櫚（しゆら）とおなじようにゆらゆらとゆれている棕櫚の葉がすれあつてたてるざわめきに満たされた庭のようなどころなのだった。そういうた絵はがきの裏の通信文を書きこむことになっている部分には都市の名と日付の下にただ署名してあるだけだたとえば——

『コロンボ 七／八／〇八  
アンリ』

そして表には（彼女が——そのころ若い娘だつた彼女が——都市の名前と日付と署名とを読み絵はがきを裏返しにしたとき、彼女と祖母はあのスペインふうのココアを入れた小さな茶碗（ちゃわん）をまえにして向きあつて腰かけていたがそのココアでふたりは肝臓の調子を狂わせてしまつたのだったというのも彼女が召使いに言いつけるそのココアはひどく濃くて小さな銀の匙（スプーン）をそのなかに突きさすと傾きもしなければ茶碗のふちに倒れもせずまつすぐ突つ立つたままになつてゐるほどだつた——あるいはまた、夏（七月の日付になつてゐるコロンボからはがきが彼女の手もとについたのは毎年のようには彼女たちがもう田舎の家にでかけてしまつたあとだつたにちがいない）きらきら輝くような庭のなかで襟もとまできちんとボタンでとめるようになつてゐる小さなカラーのついたたっぷりしてとつつきにくいガウンその裾は地面をひき

すり花冠のようすに未広がりになつてゐるそういうガウンを着てだから日本の版画をまねた髪型つまり脇で卵の殻の形に大きくカールさせ後ろに巻き毛をたらした髪の形とちつとも日焼けしていなくて心もちばつてりした彼女の顔をみるとまるで蓄音機のラッパを伏せてそのうえに白と黒でいろどられたいかにもこわれやすそうな陶器の頭をのせたような感じだた)……とにかく表には港、

総督の官邸、客船の食堂、はつきりとは見わけられないが棕櫚<sup>しもろ</sup>が幹を水面に横たえて銀色にきらきら光つて、いる湖丸木舟、そして説明として、コロ<sup>コロ</sup>ンボ<sup>ボイ・ム・ライ</sup>湖<sup>オホ・ザ・コロ</sup>の月夜<sup>ノ</sup>の漁<sup>ヨウ</sup>。

広大な大地の表面からはぎとつたうろこのような断片、あるいは明かりとりの四角い屋根窓といつてもよいがそこには次から次とあらわれるのはじつとして動かない嵐、生い茂った植物、砂漠、飢えた群衆、駱駝、あるいは胸があらわに水運びや長太鼓の奏者に扮している結婚適齢期になつたかならぬかの若い土人の女、安物の金びか衣装に身をつつみものうげに無氣力にポーズをとつてゐる彼女たちの粗暴な目つきいじくりまわされた乳房、それがイギリスの商社のために働く中国人やカイロ人のカメラマンのレンズのまえにたたされて《水甕》<sup>みずひき</sup>を運ぶセイロンの少女、雑多でうようよしてて無尽蔵な世界

が入りこむというよりはずうずうしく不意に、堂々と、金欲しげに、乱暴に闖入<sup>さんじゆ</sup>してくるのだつた。まだかつて冒されたことのないこの城塞<sup>じょうさい</sup>体面と礼儀正しさのこの城塞に、彼女はその……

(彼女は——堅苦しいコルセットの張鋼<sup>はりはがね</sup>と堅苦しく衣ずれの音をたてるスカートとにかくされた彼女の体、目だたないクリームと目だたない白粉<sup>おとく</sup>のヴェールにいろどられた彼女の晴れやかな顔をみると——道に沿つてそそり立つあの高い壁、人が入りこむのを許す気配もなく、高慢で秘密をおしつつんでいるあの壁、そのうえに見えているものといえば色濃く堅い感じの緑のあいだにとても手折るわけにはいかない花そよとも動かない花をつけた月桂樹か椿の枝の茂みの頂だけでそのかげからは噴水の音のような鳥の声が聞こえてくる(聞こえるような気がする)そういう壁に似ていた)

……囚われ人あるいは住人というのではなくて、いわば天主閣であり、城壁であり、濠<sup>ぼり</sup>であるような、言いかえればそれによつてひきとめられそのなかに閉じこめられてゐるというのではなくて、それらの石自体、城壁そのものであるよう思われ、彼女を守るものといえばほかならぬ(銃眼からつき出た長い大砲もなければ護衛も射手もおらず、気ぐらいの高い父親もいなければなにか